

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 21:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie wyjdzie ze świątyni i nie będzie bezczęści świątyni swojego Boga,* gdyż jest na nim oliwa służąca do namaszczenia, (znak) poświęcenia go jego Bogu – Ja jestem JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie będzie on wychodził ze świątyni ani nie będzie bezczęści świątyni swojego Boga, gdyż jest na nim olej, którym został namaszczony na znak poświęcenia go jego Bogu — Ja jestem JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie wyjdzie ze świątyni i nie zbezcześci świątyni swego Boga, gdyż korona oliwy namaszczenia swego Boga <i>jest</i> na nim: Ja jestem JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z świątnicy też nie wynijdzie, aby nie splugawił świątnicy Boga swego, gdyż korona olejku pomazania Boga jego jest na nim: Jam Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ani wynidzie z Świątych, aby nie splugawił świątnice Pańskiej, bo olejek świętego pomazania Boga jego jest na nim. Ja PAN!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będzie wychodził z przybytku świętego, nie będzie bezczęści świętego przybytku swego Boga, bo ma na sobie poświęcenie olejem namaszczenia swego Boga. Ja jestem Pan!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie wyjdzie ze świątyni, by nie zbezcześcić świątyni swego Boga, gdyż jest poświęcony oliwą namaszczenia swego Boga. Jam jest Pan,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie wyjdzie z Przybytku, aby nie zbezcześcić Przybytku swojego Boga, gdyż jest poświęcony olejem namaszczenia swojego Boga. Ja jestem Panem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie opuści świątyni i nie znieważy świątyni Boga, gdyż został poświęcony oliwą namaszczenia Boga. Ja jestem PANEM!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie opuści Świątyni, nie znieważy Świątyni swojego Boga, gdyż został poświęcony oliwą namaszczenia swego Boga. Jam jest Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie wyjdzie ze Świątyni, [aby dołączyć się do orszaku pogrzebowego. Może kontynuować wykonywanie służby świątynnej w żałobie, bo czyniąc tak] nie zbezcześci Świątyni swojego Boga, bo [jako na Najwyższym Kohenie] korona oleju namaszczenia jego Boga jest na nim. Ja jestem Bóg.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не вийде з святих і не опоганить посвяченого свому Богові, бо свята олія, Боже помазання на ньому. Я Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto nie wyjdzie ze świętego miejsca, nie znieważy sanktuarium swojego Boga; gdyż na nim jest uświęcenie

¹⁾ <x>30 10:10</x>

			olejem namaszczenia jego Boga; Ja jestem WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie może też wychodzić z sanktuarium i bezcześcić sanktuarium swego Boga, gdyż ma na sobie znak po święcenia, olejek do namaszczenia od swego Boga. Jam jest JAHWE.